Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt

Volksschulen

BASEL LANDSCHAFT

BILDUNGS-, KULTUR- UND SPORTDIREKTION
AMT FÜR VOLKSSCHULEN

Դասեր HSK Armenian
Unterricht HSK Armenisch

Մայրենի լեզվի և մշակույթի դասերի գրանցում HSK
Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

Աշակերտի անունն և ազգանունը:..
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

Ծննդյան ամսաթիվը: ....
Geburtsdatum:

Ազգային պատկանելությունը / տանը խոսվող լեզու(ներ)):...
Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

Երեխան այժմ հաճախում է հանրակրթական դպրոց (դպրոցի գտնվելու վայրը, դպրոցի շենքը, դասարանը)
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

....

Մոր / հոր անունը և ազգանունը: ....
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

Փողոցը և տան համարը: ....
Strasse und Hausnummer:

Փոստային կոդը:.. Քաղաքը: ....
Postleitzahl: Wohnort:

E-Mail:..

Հեռախոսի համարը/ աշխատանքային համարը:…………………………………………………………..
Telefon privat / Telefon Geschäft:

Ամսաթիվ: .... Մոր / հոր ստորագրությունը: ....
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:

Rafayel Ter-Sahakyan
Birmansgasse 7
4055 Basel
r.ter.sahakyan@gmail.com
Սիրելի՛ ծնողներ,

Ձեր դուստրը կամ որդին հնարավորություն ունի մեր կանտրոնում մասնակցելու HSK հայերենի դասընթացներին: Դասերը մատուցվում են մանկապարտեզի 1-ին կուրսից:
HSK դասերին երեխաները ընդլայնում են իրենց իմացությունը մայրենի լեզվի և իրենց հայրենի մշակույթի մասին: Ծագման լեզվի և մշակույթի հետ առնչվելը օգնում է երեխաներին զարգացնել իրենց անհատական և ընտանեկան ինքնությունը, ինչպես նաև ամրապնդում նրանց երկլեզվության կամ բազմալեզվության մեջ:
Հետազոտությունները ցույց են տալիս, որ մայրենի լեզվի լավ հմտություններ ունեցող երեխան առավելություններ ունի այլ լեզուներ սովորելիս:
Մայրենի լեզվի տիրապետման ունակություններն, որոնք երեխան ձեռք է բերել և ամրապնդել է ՀՍԿ դասարանում, գրի են առնվում հանրակրթական ուսումնական հաստատության վկայականում: Սա կարող է որպես առավելություն դիտարկվել, երբ խոսքը վերաբերում է վերապատրաստմանը, ուսմանը և հետագայում շահութաբեր աշխատանքին ինչպես Շվեյցարիայում, այնպես էլ արտերկրում:
Մենք խորհուրդ ենք տալիս գրանցել Ձեր երեխային մայրենի լեզվի և մշակույթի դասերին մասնակցելու համար:

Liebe Eltern
Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Armenisch zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Kindergartenjahr angeboten.
Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.
Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.
Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

Erziehungsdepartement Basel-Stadt
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft

Նշումներ ծնողներին.
1. Դասերն իրականացնում է մշակութային միությունը:
2. Դասերին հաճախելը խորհուրդ է տրվում, բայց կամավոր է: Գրանցվելուց հետո դասերին հաճախելը պարտադիր է:
3. Դասերը սկսվում են ուսումնական տարվա սկզբին՝ օգոստոսին և հետևում են նույն արձակուրդային գրաֆիկին, որն գործում է հանրակրթական դպրոցներում :
4. Այն բաղկացած է շաբաթական առավելագույնը 3 դասից և սովորաբար տեղի է ունենում կեսօրին կամ շաբաթ առավոտյան դպրոցի շենքում:
5. Դասերին ծնողների ֆինանսական ներդրումը որոշվում է վերոնշյալ հովանավորությամբ.
6. Դպրոցի համակարգողը ծնողներին տեղեկացնում է դասընթացների ժամերի և վայրի մասին:
7. Գրանցման հետ վերցնումը հնարավոր է միայն ուսումնական տարվա վերջում և պետք է գրավոր ուղարկվի դպրոցի համակարգողին:
8. Դասերին մասնակցող երեխաները ստանում են ՀՍԿ դասարանում իրենց կատարած աշխատանքի գնահատական: Սա կարող է կցվել հանրակրթական դպրոցի վկայականին: Վկայականում արձանագրվում է, որ երեխան տվյալ դասերին մասնակցել է:

Hinweise an die Eltern:
1. Der Unterricht wird vom Kulturverein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und –orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.